

ESPAÑOL

- ① Pantalla digital mostrando dos posiciones
- ② Punto decimal
- ③ Pantalla de control para luz estable
- ④ Tecla de retroceso
- ⑤ Tecla de avance
- ⑥ Tecla luz-estable
- ⑦ Tecla marcha/paro
- ⑧ Placa de identificación
- ⑨ Enchufe para la conexión del transformador resp. amplificador

1. Puesta en marcha

Antes de hacer funcionar el temporizador de exposición, asegurarse de que los voltajes que figuran en la placa de identificación ⑧ corresponden a los que va Vd. a utilizar.

Colocar el enchufe del amplificador - mediante amplificadores con antorchas halógenas de bajo voltaje, el interruptor del transformador - en el enchufe ⑨.

Después conecte el temporizador de exposición a la alimentación. Aparecerá la figura [0.0] en la pantalla ①.

Programar el tiempo de exposición requerido mediante las teclas ④ y ⑤. Tocando ligeramente la tecla por una vez, avanzará un periodo de 0,1 segundos cada vez que se efectúe (en el rango de hasta 9,9 segundos), a saber, un periodo de 1 segundo cada vez (en el rango de 10 a 99 segundos) (ajuste de precisión). Manteniendo la tecla presionada, la pantalla de tiempo corre lentamente durante un breve momento y luego más rápido (ajuste rudo). La tecla de avance ⑤ permite un ajuste para un periodo mayor, mientras que la tecla de retroceso ④ lo facilita para un periodo más corto.

La tecla de retroceso ④ debería ser activada mientras aparece 0,0 segundos, la pantalla se dispara por encima hacia 99 segundos. Por otro lado, presionando la tecla de avance ⑤ mientras figuran 99 segundos en la pantalla, significa un cambio a 0,0 segundos.

Presionado la tecla marcha/paro ⑦, se activa la exposición. El tiempo mostrado en pantalla ① retrocede a 0 (en el rango-tiempo de 99 a 10 segundos a ritmo de segundos, desde 9,9 a 0,0 segundos a un ritmo de 0,1 segundos). Tan pronto

como el tiempo se agota, el tiempo inicial es mostrado otra vez e indica la opción de restablecer todo el proceso de exposición (importante para exposiciones en cadena).

Es posible en todo momento una interrupción del proceso de exposición, presionando la tecla marcha/paro ⑦ brevemente. La pantalla-tiempo parpadea. Activando la tecla marcha/paro una vez más, el tiempo restante empieza a correr. Son posibles interrupciones múltiples.

Retornar un proceso de temporización interrumpido a la programación previa de tiempo-inicial es posible presionando las teclas ④ y ⑤ al mismo tiempo (función reset).

Para programar, conectar el amplificador a la iluminación estable presionando brevemente la tecla luz-estable ⑥. Si la luz estable es conectada, un punto ③ parpadea en la pantalla y la tecla marcha / paro ⑦ queda bloqueada. Presionando la tecla luz-estable ⑥ una vez más, se apaga la luz.

2. Información importante

Por favor, tener presente que la máxima capacidad de conexión es 500 vatios.

No hacer funcionar el aparato si se detectan defectos. Un eventual reparación sólo debe ser efectuada por personal cualificado.

La pantalla iluminada permite iluminar en condiciones de niebla.

3. Datos técnicos

Voltaje de trabajo: AC 230 V/50 Hz (corriente alterna) (diseño exportación: 120 V / 60 Hz)

Rango de tiempo: 0,1 ... 99 s

Capacidad de conexión: max. 500 W

Consumo intrínseco: 2,3 W

Dimensiones (a x a x l): aprox. 100 x 75 x 152 mm

Peso: aprox. 450 g

Cable de conexión: aprox. 2 m

Todos los datos técnicos están sujetos a modificación.

ITALIANO

- ① Schermo di visualizzazione digitale
- ② Punto decimale
- ③ Schermo di controllo luce continua
- ④ Pulsante diminuzione tempo
- ⑤ Pulsante aumento tempo
- ⑥ Pulsante luce continua
- ⑦ Pulsante avviamento/arresto
- ⑧ Piastra di identificazione
- ⑨ Presa collegamento ingranditore - trasformatore

1. Avviamento

Prima di mettere in funzione l'esposimetro-temporizzatore, assicurarsi che il voltaggio principale indicato sulla piastra di identificazione ⑧ corrisponda al voltaggio di lavoro disponibile.

Inserire la spina dell'ingranditore nella presa ⑨ - ingranditore con lampade a basso voltaggio, l'interruttore del trasformatore. Collegare quindi a rete l'esposimetro-temporizzatore. Sullo schermo ① appare la scritta [0.0].

Impostare l'azione richiesta per mezzo dei tasti ④ e ⑤. Premendo leggermente il tasto una volta, si effettua l'avanzamento di 0,1 sec. (fino ad un valore di 9,9 sec.) e di 1 secondo (nel campo da 10 a 99 sec. regolazione fine). Premendo e tenendo premuto il tasto, il tempo indicato sullo schermo si sposta dapprima lentamente e quindi velocemente (impostazione rapida).

Il tasto di incremento ⑤ permette una regolazione per un lungo periodo, mentre quello di riduzione ④ la permette per un breve periodo. Se il tasto di riduzione tempo ④ è attivato mentre sullo schermo appare 0,0 sec., il valore scatta a 99 secondi. D'altra parte se si preme il tasto di incremento tempi ⑤ mentre il valore è indicato a 99 sec. automaticamente scende a 0,0 secondi.

Premendo il tasto avvio-arresto ⑦, viene attivata l'esposizione. Il tempo che compare sullo schermo ① scende progressivamente fino a 0 (nel campo de 99 secondi fino a 10, in quello da 9,9 sec. fino a 0,0) non appena il tempo arriva al minimo. Il tempo impostato all'inizio ricompare e indica l'opzione di far ripartire il procedimento di esposizione (importante per l'esposizione in serie).

Un'interruzione del procedimento di esposizione è possibile in qualunque momento, premendo brevemente il tasto avvio-arresto ⑦. L'indicazione del tempo lampeggia. Attivando nuovamente il tasto avviamento-arresto, il tempo restante inizia a scorrere. Sono possibili interruzioni multiple.

E' possibile ritornare al tempo iniziale dopo avere interrotto il tempo premendo il tasto ④ e ⑤ contemporaneamente (funzione reset).

Per impostare e accendere l'ingranditore sulla luce continua premendo brevemente il relativo pulsante ⑥. Se la luce è accesa, sullo schermo lampeggia un punto ③ e il tasto acceso/spento è bloccato ⑦. Spegnerla la luce premendo il tasto di luce continua ⑥ ancora una volta.

2. Informazione importante

Fare attenzione che il massimo della capacità è di 500 Watt.

Non intervenire sullo strumento in caso di difetti. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.

Il quadro illuminato non produce effetti di annebbiamento.

3. Dati tecnici

Voltaggio operativo: 230 V / 50 Hz (corrente alternata) (versione esportazione: 120 V / 60 Hz)

Gamma tempi: 0,1 ... 99 sec.

Capacità: massimo 500 Watt

Consumo proprio: 2,3 W

Dimensioni: circa 100 x 75 x 152 mm

Peso: circa 450 g

Cavo rete: circa 2 metri

Tutti i dati tecnici sono soggetti a modifiche.

Kaiser Belichtungsschaltuhr digital timer 4030



Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones
Instruzioni d'uso



DEUTSCH

- ① Display mit zweistelliger Digitalanzeige
- ② Dezimalpunkt
- ③ Kontrollanzeige für Dauerlicht
- ④ Step-Down-Taste (Zeitverkürzung)
- ⑤ Step-Up-Taste (Zeitverlängerung)
- ⑥ Dauerlichttaste
- ⑦ Start/Stop-Taste
- ⑧ Typenschild
- ⑨ Steckdose zum Anschluß des Vergrößerers bzw. Transformators

1. Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor Inbetriebnahme der Belichtungsschaltuhr, daß die Netzspannung mit der auf dem Typenschild ⑧ angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.

Stecken Sie dann den Gerätestecker des Vergrößerers, bzw. bei Vergrößerern mit Niedervolt-Halogenlampe den Stecker des Transformators in die Steckdose ⑨.

Schließen Sie die Belichtungsschaltuhr ans Netz an. Im Display ① leuchtet $[0.0]$.

Stellen Sie die gewünschte Belichtungszeit über die beiden Tasten ④ und ⑤ ein. Einmaliges Antippen der Tasten bewirkt eine Fortschaltung um jeweils 0,1 Sekunden (im Zeitbereich bis 9,9 Sekunden) bzw. um jeweils eine Sekunde (im Zeitbereich von 10 bis 99 Sekunden) (Feineinstellung). Bei gedrückter Taste läuft die Zeitanzeige kurzzeitig langsam und dann schnell (Grobeinstellung). Die Step-Up-Taste ⑤ bewirkt eine Verstellung zu längeren Zeiten, die Step-Down-Taste ④ zu kürzeren Zeiten.

Wird die Step-Down-Taste ④ bei angezeigten 0,0 Sekunden betätigt, springt die Anzeige auf 99 Sekunden. Andererseits bewirkt ein Drücken der Step-Up-Taste ⑤ bei angezeigten 99 Sekunden den Übergang zu 0,0 Sekunden.

Durch Drücken der Start/Stop-Taste ⑦ starten Sie die Belichtung. Die Zeitanzeige im Display ① erfolgt dabei rückwärtslaufend auf 0 (im Zeitbereich 99 bis 10 Sekunden in Sekundenschritten, von 9,9 bis 0,0 Sekunden in 0,1-Sekundenschritten). Nach Ablauf der Zeit wird wieder die Ausgangszeit angezeigt, die somit zum erneuten Start des Belichtungs Vorganges zur Verfügung steht (wichtig für Serienbelichtungen).

Eine Unterbrechung des Belichtungsvorgangs ist jederzeit möglich, indem Sie kurz die Start/Stop-Taste ⑦ drücken. Die Zeitanzeige blinkt. Bei nochmaligem Betätigen der Start/Stop-Taste beginnt der Ablauf der Restzeit. Mehrmalige Unterbrechungen sind möglich.

Die Rücksetzung eines unterbrochenen Zeitablaufs auf die vorher eingestellte Ausgangszeit ist möglich, indem Sie gleichzeitig die Tasten ④ und ⑤ drücken (reset-Funktion).

Für Einstellarbeiten schalten Sie den Vergrößerer auf Dauerlicht, indem Sie kurz die Dauerlichttaste ⑥ drücken. Bei eingeschaltetem Dauerlicht blinkt im Display ein Punkt ③ und die Start/Stop-Taste ⑦ ist gesperrt. Ein nochmaliges Antippen der Dauerlichttaste ⑥ schaltet das Licht wieder aus.

2. Wichtige Hinweise

Bitte beachten Sie, daß die maximale Schaltleistung 500 Watt beträgt.

Betreiben Sie das Gerät nicht bei erkennbaren oder vermuteten Beschädigungen. Eine eventuelle Instandsetzung darf nur von Fachkräften durchgeführt werden.

Die Leuchtanzeige liefert ein weitgehend schleiersicheres Licht.

3. Technische Daten

Betriebsspannung:	AC 230 V / 50 Hz (Wechselstrom) (Exportausführung: 120 V / 60 Hz)
Zeitbereich:	0,1 ... 99 s
Schaltleistung:	max. 500 W
Eigenverbrauch:	2,3 W
Maße (B x H x T):	ca. 100 x 75 x 152 mm
Gewicht:	ca. 450 g
Zuleitung:	ca. 2 m

Technische Änderungen vorbehalten.

ENGLISH

- ① Digital display showing two positions
- ② Decimal point
- ③ Control display for steady light
- ④ Step-down key
- ⑤ Step-up-key
- ⑥ Steady-light key
- ⑦ Start/stop key
- ⑧ Identification plate
- ⑨ Socket for the connection of the enlarger resp. transformer

1. Start-up

Before putting the exposure-timer into operation, ensure that the mains-voltage given on the identification plate ⑧ corresponds with the given working voltage.

Then place the plug of the enlarger - by enlargers with low-voltage halogen lamps, the switch of the transformer - into the socket ⑨.

Connect exposure-timer with the mains. The figure $[0.0]$ appears on display ①.

Set the required exposure time by means of keys ④ and ⑤. By touching the key lightly for once, an advanced shift of 0.1 seconds each is effected (in the range of up to 9.9 seconds) i. e. a shift of 1 second each (in the range of 10 to 99 seconds) (fine setting). On pressing and holding the key, the time display runs slowly for a brief moment and then faster (rough setting). The step-up key ⑤ enables an adjustment to a longer period, while the step-down key ④ allows for a shorter period.

Should the step-down key ④ be activated while 0.0 seconds appear, the display jumps over to 99 seconds. On the other hand, pressing the step-up key ⑤ while 99 seconds is on display, means a move to 0.0 seconds.

By pressing the start/stop-key ⑦, the exposure is activated. The time shown on display ① runs retrogressively on 0 (in the time-range of 99 to 10 seconds at a seconds pace, from 9.9 to 0.0 seconds at a 0.1 seconds-pace). As soon as the time runs out, the initial time is shown again and signals the option of restarting the exposure-process all over (important for chain exposures).

An interruption of the exposure process is at any time possible, by pressing the

start/stop key ⑦ briefly. The time-display flashes. By activating the start/stop key once again, the remaining time begins to run. Multiple interruptions are possible. Returning an interrupted timing process to a previously set initial-time is possible by pressing keys ④ and ⑤ at the same time (reset function).

To set, switch the enlarger to steady lighting by pressing briefly, the steady-light key ⑥. If the steady light is switched on, a point ③ flashes in display and the start/stop key ⑦ is blocked. Pressing the steady-light key ⑥ once again, turns off the light.

2. Important Information

Please note that the maximum switching power is 500 Watts.

Do not activate instrument on noticing or suspecting defects. An eventual servicing should only be carried out by qualified personnel.

The illumination display has no fogging effect.

3. Technical Data

Operating voltage:	AC 230 V / 50 Hz (alternating current) (export design: 120 V / 60 Hz)
Time domain:	0.1 ... 99 s
Switch capacity:	max. 500 W
Intrinsic consumption:	2.3 W
Size (w x h x d):	approx. 100 x 75 x 152 mm (4 x 3 x 6 in.)
Weight:	approx. 450 g (1 lbs.)
Lead:	approx. 2 m (6.6 ft.)

All technical data given are subject to modification.

FRANÇAIS

- ① Affichage digital à deux positions
- ② Point décimal
- ③ Affichage de contrôle pour l'éclairage continu
- ④ Commande de raccourcissement de la durée
- ⑤ Commande d'allongement de la durée
- ⑥ Commande d'éclairage continu
- ⑦ Commande marche/arrêt
- ⑧ Plaque d'identification
- ⑨ Prise pour la connexion de l'agrandisseur ou du transformateur

1. Mise en route

Avant de mettre en oeuvre le compte-pose, vérifier que l'indication de voltage, mentionnée sur la plaque d'identification ⑧, correspond avec le voltage du secteur.

Enficher la prise de l'agrandisseur (pour les agrandisseurs utilisant des lampes basse tension halogène, la prise du transformateur) dans la connexion ⑨.

Assurer ensuite la connexion. Les chiffres $[0.0]$ apparaîtront sur l'affichage ①.

Régler le temps d'exposition souhaité au moyen des commandes ④ et ⑤. En touchant très rapidement une touche, on avance par pas de 0,1 seconde (dans la mesure où le temps affiché est compris entre 0 et 9,9 secondes). Ce pas est de 1 seconde lorsque l'affichage est compris dans la plage de 10 à 99 secondes. En appuyant et en maintenant la touche appuyée, l'affichage du temps défile lentement pendant un court instant, puis beaucoup plus vite (réglage rapide). La commande ⑤ permet d'obtenir une durée plus longue d'exposition tandis que la commande ④ raccourcit celle-ci.

Si la commande ④, destinée à réduire la durée, est activée lorsque l'affichage 0,0 apparaît, l'affichage saute à 99 secondes. A l'inverse, une pression sur la touche d'augmentation de durée ⑤, lorsque l'affichage est à 99 secondes, amène celui-ci à 0,0 seconde.

En appuyant sur la commande marche/arrêt ⑦, l'exposition est mise en route. Le temps affiché sur l'indicateur ① défile en régressant jusqu'à 0 (dans la gamme de durée de 99 à 10 secondes, le défilement se fait seconde par seconde et

dans la gamme de durée de 9,9 à 0,0 secondes, le défilement se fait par 1/10ème sec.). Aussitôt que le temps s'est écoulé, le temps initialement réglé s'affiche à nouveau et donne la possibilité de recommencer exactement la même exposition (ceci est important pour les expositions en série).

L'interruption de l'exposition est possible à tout moment en appuyant brièvement sur la touche marche/arrêt ⑦. L'affichage de temps clignote. En appuyant à nouveau sur la touche marche/arrêt, le temps restant recommence à courir.

Des interruptions multiples sont possibles. Le retour à la position originale, d'une durée qui a été interrompue, est possible en appuyant sur les touches ④ et ⑤ en même temps (fonction reset).

Pour les réglages, commuter l'agrandisseur sur la position „éclairage continu”, en appuyant brièvement sur la touche „commande d'éclairage” ⑥. Lorsque l'éclairage continu fonctionne, un point ③ clignote sur l'affichage et la touche marche/arrêt ⑦ est bloquée. En appuyant à nouveau sur la commande „éclairage continu” ⑥, on l'éteint.

2. Information importante

Noter que la puissance maximum de commutation est de 500 Watts.

Ne pas utiliser cet appareil s'il présente des anomalies. La réparation ne peut être assurée que par du personnel qualifié.

L'illumination de l'affichage ne crée aucun voile.

3. Données techniques

Voltage de fonctionnement:	Secteur 230 V/50 Hz (version export: 120V/ 60 Hz)
Gamme de temps:	de 0,1 à 99 secondes
Capacité de coupure:	maximum 500 Watts
Consommation intrinsèque:	2,3 Watts
Dimensions:	env.100x75x152mm
Poids:	env. 450 g
Cordon secteur:	env. 2 mètres

Toutes ces données techniques sont sujettes à modifications sans préavis.